Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego królu Agryppo nie stałem się nieposłuszny niebiańskiemu widzeniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu widzeniu z nieba, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stąd też, królu Agryppo, nie stałem się nieuległy niebiańskiemu widzeniu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego królu Agryppo nie stałem się nieposłuszny niebiańskiemu widzeniu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu widzeniu z nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego też, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu niebieskiemu widzeniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż, o królu Agrypo! nie byłem nieposłusznym temu niebieskiemu widzeniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla czego, królu Agryppo, nie byłem niewiernym niebieskiemu widzeniu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Temu widzeniu z nieba nie mogłem się sprzeciwić, królu Agryppo! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego też, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu widzeniu niebieskiemu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otóż, królu Agryppo, temu widzeniu z nieba nie mogłem się sprzeciwić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Królu Agryppo! Temu objawieniu z nieba nie mogłem się sprzeciwić! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Od tamtej pory, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny temu niebiańskiemu widzeniu, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego też, królu Agryppo, nie mogłem się sprzeciwić tej wizji z niebios |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królu Agryppo, dlatego nie mogłem nie ulec temu widzeniu z nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому, царю Аргиппо, не був я супротивний небесному видінню, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny niebiańskiemu widzeniu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zatem, królu Agryppo, nie byłem nieposłuszny widzeniu z nieba! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dlatego też, królu Agryppo, nie okazałem się nieposłuszny temu niebiańskiemu widzeniu, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Królu Agryppo, nie mogłem sprzeciwić się Bożemu objawieniu! |